

Информационный циркуляр

INFCIRC/636

Date: 26 November 2004

General Distribution

Russian

Original: English

Национальное законодательство Пакистана озаглавленное: "Закон о контроле за экспортом товаров, технологий, материала и оборудования, связанных с ядерным и биологическим оружием и системами их доставки, 2004 года"

1. Генеральный директор получил от Постоянного представительства Пакистана письмо, датированное 4 ноября 2004 года, относительно национального законодательства Пакистана, озаглавленного "Закон о контроле за экспортом товаров, технологий, материала и оборудования, связанных с ядерным и биологическим оружием и системами их доставки, 2004 года".
2. По просьбе Постоянного представительства Пакистана в настоящем документе для сведения государств-членов воспроизводятся упомянутое письмо и Закон о контроле за экспортом 2004 года.

ПОСТОЯННОЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО
ПАКИСТАНА ПРИ МЕЖДУНАРОДНЫХ
ОРГАНИЗАЦИЯХ
ВЕНА

ПОСОЛ

№ UN-6/04/IAEA

Уважаемый Генеральный директор,

Имею честь, от имени моего правительства, представить экземпляр национального законодательства Пакистана, озаглавленного "Закон о контроле за экспортом товаров, технологий, материала и оборудования, связанных с ядерным и биологическим оружием и системами их доставки, 2004 года" (см. приложение). Данное законодательство вступило в силу 23 сентября 2004 года, после принятия Парламентом и одобрения Президентом Пакистана.

2. Пакистан разделяет озабоченность международного сообщества по поводу угроз, создаваемых распространением оружия массового уничтожения, и он всецело предан целям нераспространения. Новый Закон о контроле за экспортом - это важный шаг на пути к реализации этих целей.

3. Цель Закона о контроле за экспортом состоит в том, чтобы обеспечить дальнейшее ужесточение контроля за экспортом чувствительных технологий, товаров, материалов и оборудования, связанных с ядерным и биологическим оружием и средствами их доставки. Пакистан уже обладает необходимым законодательством для контроля за передачами, касающимися химического оружия, материалов и технологий.

4. Основные элементы нового Закона о контроле за экспортом включают:

- Контроль за экспортом, реэкспортом, перегрузкой и транзитом охватываемых товаров, технологий, материала и оборудования. Запрещение переключения контролируемых товаров и технологий.
- Широкая юрисдикция (распространяется также на выезжающих или работающих за границей пакистанцев).
- Предусматриваются полномочия применять нормы и регулирующие положения, разработанные в рамках этого законодательства. Также предусматривается учреждение Совета по надзору, который будет контролировать осуществление этого законодательства.

- Положения, предусматривающие всеобъемлющие контрольные списки и полный охват.
- Положения, касающиеся лицензирования и ведения учетной документации.
- Положения, касающиеся уголовного наказания: лишение свободы на срок до 14 лет, штраф до 5 млн. рупий либо и то, и другое, и по приговору имущество и активы правонарушителя, где бы они ни находились, конфискуются в пользу Федерального правительства. Предусматривается право на обжалование.

5. Буду признателен, если Вы обеспечите распространение этого письма и прилагаемого Закона о контроле за экспортом 2004 года среди всех государств - членов МАГАТЭ в виде документа серии INFCIRC, что явится свидетельством поддержки Пакистаном целей нераспространения, а также Уставных обязанностей МАГАТЭ.

Примите уверения в моем самом высоком уважении.

Искренне Ваш,

(Али Сарвар Накви)

Д-ру Мохамеду ЭльБарадею
Генеральному директору
Международное агентство по атомной энергии (МАГАТЭ)
Вена

Газетт оф Пакистан

ЧРЕЗВЫЧАЙНОЙ ВАЖНОСТИ
ПУБЛИКУЕТСЯ НА ОСНОВАНИИ ИМЕЮЩИХСЯ ПОЛНОМОЧИЙ

ИСЛАМАБАД, ПОНЕДЕЛЬНИК, 27 СЕНТЯБРЯ 2004 ГОДА

ЧАСТЬ I

Законы, постановления, президентские указы и регулирующие положения

СЕКРЕТАРИАТ СЕНАТА

Исламабад, 25 сентября 2004 года

23 сентября 2004 года Президентом был одобрен следующий закон, принятый Меджлисом-и-шурой (Парламентом), публикуемый ниже для общей информации:

Закон № V 2004 года

в целях обеспечения контроля за экспортом товаров, технологий, материала и оборудования, связанных с ядерным и биологическим оружием и системами их доставки;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Исламская Республика Пакистан—

- a) преисполнена решимости гарантировать свою национальную безопасность и достижение целей внешней политики и выполнять свои международные обязательства как ответственное государство, обладающее ядерным оружием;
- b) будучи участником Конвенции о химическом оружии, в 2000 году обнародовала постановление об осуществлении Конвенции о химическом оружии (LIV – 2000 года); и
- c) предана делу предотвращения распространения ядерного и биологического оружия и ракет, способных доставлять такое оружие;

И ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что для достижения вышеупомянутых целей необходимо укрепить контроль за экспортом, реэкспортом, перегрузкой и транзитом товаров и технологий, материала и оборудования, связанных с ядерным и биологическим оружием и ракетами, способными доставлять такое оружие;

Цена: 5,00 рупий

И ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ целесообразность обеспечения контроля за экспортом товаров, технологий, материала и оборудования, связанных с ядерным и биологическим оружием и системами их доставки;

Настоящим устанавливается следующее:

1. Короткое название, сфера применения, применение и сроки введения в действие — 1) Настоящий Закон называется Законом о контроле за экспортом товаров, технологий, материала и оборудования, связанных с ядерным и биологическим оружием и системами их доставки, 2004 года.

2) Он применяется на всей территории Пакистана.

3) Он применяется к—

- a) всем гражданам Пакистана или лицам на службе Пакистана, в пределах Пакистана и за его пределами и ко всем пакистанцам, выезжающим за границу или работающим за границей;
- b) любому иностранному гражданину, находящемуся на территории Пакистана; и
- c) любому наземному транспортному средству, судну или летательному аппарату, зарегистрированному в Пакистане, независимо от места нахождения.

4) Он вступает в силу немедленно.

2. Определения. В настоящем Законе, если это не противоречит предмету или контексту. —

- a) "фундаментальные научные исследования" означают теоретическую или экспериментальную работу, проводимую преимущественно в целях приобретения новых знаний об основополагающих принципах явлений или наблюдаемых фактов;
- b) "биологическое оружие" означает любое оружие, предназначенное для того, чтобы в крупных масштабах уничтожать людей, животных или растения или причинять им вред или заражать их путем воздействия инфекционных или токсичных свойств биологических боевых средств;
- c) "система доставки" означает ракеты, сконструированные и приспособленные исключительно для доставки ядерного или биологического оружия;
- d) "разработка" означает любую деятельность или этап до начала производства и может включать проектные исследования, конструкционный анализ, разработку концепции конструкции, сборку и испытания опытных образцов, схемы опытного производства, проектные данные, процесс преобразования проектных данных в изделие, проект конфигурации и проект интеграции или расположения или иметь к ним отношение;
- e) "оборудование" означает агрегат, который может включать электрические, электронные, механические, химические и металлургические компоненты, в том числе используемые на производственных или экспериментальных предприятиях, изготавливающих ядерное и биологическое оружие;

- f) "экспорт" означает—
 - i) отгрузку, передачу или перемещение товаров или технологии с территории Пакистана; и
 - ii) передачу товаров или технологии в пределах Пакистана при осознании того, что товары или технология будут отгружены, переданы или перемещены несанкционированному получателю за пределами Пакистана, или с намерением совершить такие действия;
- g) "товары" означают любой предмет, вещество природного или искусственного происхождения, продукт материального снабжения или промышленного производства, включая инспекционное и испытательное оборудование, за исключением технологии;
- h) "материал" означает материалы, используемые в производстве ядерного и биологического оружия и систем их доставки;
- i) "ядерное оружие" означает любое оружие, предназначенное для того, чтобы в крупных масштабах уничтожать людей или вызывать разрушения с помощью ядерного взрыва;
- j) "резэкспорт" означает экспорт какого-либо предмета из любого государства или образования конечного пользователя после импорта из Пакистана любых товаров или технологий, охватываемых настоящим законом, в любое другое государство или образование;
- k) "услуги" означают обеспечение подготовки кадров и технической помощи, включая неосязаемую передачу, такую, как раскрытие технических данных, относящихся к цели настоящего Закона;
- l) "технология" означает любые документы, включая чертежи, планы, диаграммы, модели, формулы, таблицы, технические проекты или спецификации, руководства или инструкции, необходимые для разработки и производства ядерного или биологического оружия и систем их доставки, включая сопутствующее обучение на рабочих местах, экспертные рекомендации и услуги, за исключением—
 - i) любого документа или информации, которые находятся в общественном владении или связаны с фундаментальными научными исследованиями и другими мирными применениями такой технологии, в том числе имеющие отношение к их применению для целей защиты; и
 - ii) любой заявки на выдачу патента или любой другой формы защиты изобретений или регистрации конструкции во всех случаях в соответствии с законом Исламской Республики Пакистан или любой другой страны или в соответствии с любым договором или международной конвенцией, участником которых является Пакистан, или любого документа, необходимого для подачи, обработки и удовлетворения такой заявки;
- m) "транзит" означает перевозку через территорию Пакистана наземным, воздушным или водным транспортом; и
- n) "перегрузка" означает отгрузку через порты Пакистана.

3. Полномочия. — 1) Для целей настоящего Закона полномочиями обладает Федеральное правительство и Федеральное правительство, если и когда необходимо, может:

- a) вводить такие нормы и регулирующие положения, какие необходимы для осуществления настоящего Закона;
- b) в целях управления всей деятельностью в соответствии с настоящим Законом делегировать полномочия таким министерствам, отделам, департаментам и агентствам, какие оно сочтет уместными;
- c) учреждать правительственный компетентный орган для обеспечения контроля за экспортом, введенного в соответствии с настоящим Законом;
- d) определять агентство или агентства, уполномоченные принимать правоприменительные меры в порядке осуществления настоящего Закона;
- e) создавать Совет по надзору, с тем чтобы контролировать осуществление настоящего Закона; и
- f) требовать лицензии для экспорта из Пакистана товаров и технологии и для реэкспорта товаров и технологии, страной происхождения которых является Пакистан.

2) Должностные лица назначенного агентства или агентств уполномочены инспектировать грузы, заявленные для экспорта, и рассматривать, приобретать или конфисковывать документы, касающиеся лиц, занимающихся экспортом или имеющих экспортную лицензию по смыслу настоящего Закона, с теми же полномочиями в отношении экспорта в нарушение любого положения настоящего Закона. Федеральное правительство может наделить любыми полномочиями проводить расследования и полномочиями производить арест в соответствии с законом должностных лиц таможенной администрации или других соответствующих агентств.

4. Контрольные списки. — 1) Федеральное правительство поддерживает контрольные списки товаров и технологий, на которые распространяются требования лицензирования в соответствии с настоящим Законом; информация о каждом из таких списков распространяется на индивидуальной основе.

2) Эти контрольные списки по требованию Федерального правительства периодически рассматриваются и пересматриваются или обновляются и о них рассылается соответствующая информация.

3) Федеральное правительство информирует обо всех требованиях и процедурах лицензирования.

4) Федеральное правительство контролирует экспорт, реэкспорт, перегрузку, транзит товаров, технологий, материала и оборудования, подлежащих действию положений настоящего Закона, которые могут способствовать проектированию, разработке, производству, накоплению, обслуживанию или использованию ядерного и биологического оружия и систем их доставки.

5) Ничто в настоящем Законе не рассматривается как ограничивающее или запрещающее фундаментальные научные исследования в Пакистане или другие мирные применения или соответствующие технологии.

5. Лицензирование. — 1) Федеральное правительство вводит лицензии, требуемые в соответствии с настоящим Законом, информирует о них, а также принимает процедуры, в соответствии с которыми выдача таких лицензий одобряется или отвергается, и информирует о таких процедурах.

2) Лицензии на экспорт товаров и технологий для мирных применений могут не выдаваться, если правительство решит, что данный экспорт явит собой нарушение положений настоящего Закона.

3) Экспортер несет юридическую ответственность за уведомление компетентного органа, если этому экспортеру известно или у него имеются подозрения, что соответствующие товары или технология предназначены, полностью или частично, для ядерного или биологического оружия или ракет, способных доставлять такое оружие.

4) Ничто в настоящем Законе не расценивается как запрещающее экспорт лицензированных товаров и технологии, при условии, что все положения упомянутой лицензии выполняются.

6. Ведение учетных документов. — 1) Все экспортеры ведут учетную документацию по всем сделкам и представляют ее назначенным компетентным органам.

2) Все правительственные агентства или департаменты, участвующие в процедуре выдачи экспортных лицензий, ведут учет своих рекомендаций и решений. Такие отчетные документы по запросу предоставляются другим агентствам или департаментам, участвующим в лицензировании экспорта.

7. Правонарушения и т. д., подлежащие рассмотрению Сессионным судом. — Против любого лица, которое нарушает любое положение или пытается совершить или подстрекает к совершению правонарушения по смыслу настоящего Закона или любых указов, норм и регулирующих положений, разработанных на его основе, на основании жалобы, поданной в письменном виде должностным лицом Федерального правительства, уполномоченным на это Федеральным правительством, возбуждается дело, подлежащее рассмотрению в Сессионном суде.

8. Правонарушения и наказания. — 1) Любое лицо, которое нарушает любое положение настоящего Закона или любые указы, нормы и регулирующие положения, разработанные на его основе, или предоставляет ложную информацию по вопросам, регулируемым настоящим Законом, любому агентству, ответственному за выполнение настоящего Законом, признается виновным в совершении правонарушений, что влечет за собой наказание по приговору суда в виде лишения свободы на срок до четырнадцати лет, либо уплаты штрафа до пяти миллионов рупий, либо и то, и другое, или по приговору суда имущество и активы правонарушителя, где бы они не находились, конфискуются в пользу Федерального правительства.

2) Против любого лица, которое пытается совершить или подстрекает к совершению правонарушения в соответствии с настоящим Законом, уголовное дело возбуждается точно так же, как если бы такое правонарушение совершило оно само.

3) В том случае, если правонарушение недостаточно серьезно для возбуждения уголовного дела, в отношении лиц, нарушающих любое положение настоящего Закона, принимаются определяемые время от времени административные меры.

9. Обжалование. — Любое лицо, приговоренное в соответствии с настоящим Законом, в течение тридцати дней после вынесения судебного решения может обжаловать это решение в обладающем юрисдикцией Высоком суде.

10. Переключение контролируемых товаров или технологий на несанкционированное использование. — Всякий раз, когда Федеральное правительство решает, что получатель контролируемых товаров или технологий сознательно переключил эти товары или технологии на несанкционированное использование в нарушение условий экспортной лицензии, выданной правительством Пакистана, Федеральное правительство или должностные лица надлежащим образом назначенного агентства могут:

- a) запретить дальнейший экспорт данному получателю товаров или технологий на определенный период по каждому правонарушению; или
- b) лишить получателя права экспорта продукции в Пакистан на определенный период по каждому правонарушению.

11. Закон не отменяет действия других законов и т. д. — положения настоящего Закона являются дополнением, а не отменой любых действующих в настоящее время законов, норм, указов или распоряжений.

РАДЖА МУХАММАД АМИН
И. о. Секретаря